

NOTICE D'UTILISATION



NOTICE D'UTILISATION FR

Coquille anti-bruit SOUND'MATE CLIP-ON OGT 29dB - P700HTA EN 352-3 : 2020

Le protecteur auditif est fabriqué par SOGEDESCA conformément à la norme EN 352-3:2020 « Protecteurs individuels contre le bruit - Exigences générales - Partie 3: serre-tête montés sur dispositifs de protection de la tête et/ou du visage ».

Le produit décrit dans ce mode d'emploi répond aux exigences (innocuité, confort, robustesse et protection contre les risques venant des machines dynamiques telles que les équipements en atelier, les scies à moteur, etc.

UTILISATION : Lorsqu'il est porté correctement et qu'il fait l'objet d'un entretien adéquat, il constitue une excellente protection qui filtre les sons nocifs que l'on retrouve dans les problèmes de bruit fréquents par des machines dynamiques telles que les équipements en atelier, les scies à moteur, etc.

DESCRIPTION DU PRODUIT : Les performances du produit sont décrites dans le tableau 1 : DONNÉES D'ATTENUATION. Taille : S/M/L. Les casques antibruit couvrent toute la gamme de tailles. Matériaux : Coques : ABS recyclé, polypropylène / Coussinets : PVC, mousse PU. Poids total du casque antibruit : 295g.

SIGNIFICATION DES MARQUAGES :

Marquage	Signification
	Nom et logo du fabricant
SOUND'MATE CLIP-ON OGT	Modèle
P700HTA	Code produit
	Marquage CE
2777	Le numéro d'organisme notifié de Satra Technology Europe Ltd.
EN 352	Référence de la norme européenne
ANSI S3.19	Méthode de test pour les protections auditives (norme américaine)
MM/YY	Date de production (mois/année)

INSTRUCTIONS D'UTILISATION/DE MONTAGE - voir Fig.1
Ces protecteurs auditifs, lorsqu'ils sont fixés à des dispositifs de protection de la tête, doivent être adaptés et utilisés uniquement avec les casques industriels HeadPro (P706U4X) et V-Pro (P702G6L).

STOCKAGE : Lorsque les coquilles anti-bruit ne sont pas en cours d'utilisation, rangez-les de telle sorte que les coussins ne soient pas comprimés. Conservez les coquilles anti-bruit dans un endroit sec et propre à une température ambiante normale et ne les exposez pas directement à la lumière du soleil.

TABLEAU 1 : DONNÉES D'ATTÉNUATION

Fréquence (Hz)	63	125	50	500	1000	2000	4000	8000
Atténuation moyenne (dB)	15,5	20,0	25,2	30,0	32,9	32,1	35,5	32,0
Écart-type (dB)	5,0	4,4	4,6	4,8	3,9	3,2	5,4	5,4
Valeur de protection estimée (APV) (dB)	10,5	15,6	20,5	25,2	29,0	28,8	30,1	26,6
Exigences minimales	M = 12		M = 11		L = 9		SNR (dB) 29	
	H(dB)	29	M(dB)	27	L(dB)	22		
	H _m (dB)	32,4	M _m (dB)	31,0	L _m (dB)	26,5	SNR _m (dB)	32,1
	H _s (dB)	3,4	M _s (dB)	3,6	L _s (dB)	4,2	SNR _s (dB)	3,5

APV: Atténuation moyenne moins l'écart type

AVERTISSEMENTS :
La mise en place de ces dispositifs hygiéniques sur les coussinets peut affecter les performances acoustiques des casques antibruit.

Le casque antibruit doit être vérifié régulièrement pour s'assurer qu'il fonctionne correctement. L'utilisateur doit porter le casque antibruit à l'occasion en permanence dans les environnements bruyants. Attention, le non-respect de ces recommandations entraîne une diminution importante de la protection offerte par les casques antibruit. Les casques antibruit, et en particulier les coussinets, peuvent se détériorer avec l'usage. Ils doivent être examinés à intervalles fréquents pour détecter les fissures et les pertes de protection, par exemple. Remplacez les casques antibruit après 2 à 3 ans d'utilisation normale au plus tôt si les éléments de protection sont détériorés. La protection auditive sera réduite si le casque n'est pas bien ajusté, s'il n'est pas toujours porté dans un environnement bruyant et s'il n'est pas régulièrement vérifié.

DÉSINFECTION : Il est nécessaire de désinfecter le casque antibruit tous les 3 mois, selon l'utilisation. Toute partie du casque antibruit en contact avec l'utilisateur doit être désinfectée à l'aide d'un produit compatible avec les matières plastiques et non connu pour être nocif pour l'utilisateur. Nettoyez à l'eau chaude savonneuse, ne pas utiliser de solvants organiques ou d'alcool pour le nettoyage. Certaines substances chimiques pourraient endommager ce produit. Pour obtenir plus d'informations, veuillez vous adresser au fabricant.

PIECES DE REMPLACE - KIT HYGIENE (P70R9QS) : Les coussins PVC et mousses insonorisantes peuvent être remplacés (voir Fig. 2). Utilisez uniquement le KIT HYGIENE (P70R9QS) fourni par OPSIAL. En cas d'utilisation prolongée des casques antibruit, il est recommandé de remplacer le kit hygiène au moins deux fois par an pour garantir le maintien des performances d'atténuation. • Remplacement des coussins: tirer doucement mais fermement sur la pièce abîmée. Nettoyer puis sécher la surface à l'aide d'un chiffon propre. Prenez le nouveau coussinet et alignez-le avec l'oreillette. Appuyez fermement tout autour pour l'enclencher en place. Vérifier qu'il ne se détache pas facilement. Essayez le casque pour vous assurer du confort et de l'efficacité des nouveaux coussinets. Répétez l'opération pour l'autre côté. • Remplacement de la mousse insonorisante: lorsque le rembourrage est abîmé, retirez-le de la coquille et remplacez-le par un nouveau. La mousse doit être insérée dans la coquille: replier entièrement le produit de l'intérieur en mousse sous le coussin d'oreille la plaque intérieure. La mousse doit être plate ou légèrement concave au centre et doit recouvrir entièrement la paroi interne de la coquille.

À l'exception de la mousse de remplacement et du coussin, ne remplacez aucune pièce vous-même. Elle pourrait réduire la capacité protectrice de la structure globale de votre produit. Si vous souhaitez effectuer une commande, veuillez contacter le fabricant.

STOCKAGE : Lorsque les coquilles anti-bruit ne sont pas en cours d'utilisation, rangez-les de telle sorte que les coussins ne soient pas comprimés. Conservez les coquilles anti-bruit dans un endroit sec et propre à une température ambiante normale et ne les exposez pas directement à la lumière du soleil.

TABLEAU 1 : DONNÉES D'ATTÉNUATION

Fréquence (Hz)	63	125	50	500	1000	2000	4000	8000
Atténuation moyenne (dB)	15,5	20,0	25,2	30,0	32,9	32,1	35,5	32,0
Écart-type (dB)	5,0	4,4	4,6	4,8	3,9	3,2	5,4	5,4
Valeur de protection estimée (APV) (dB)	10,5	15,6	20,5	25,2	29,0	28,8	30,1	26,6
Exigences minimales	M = 12		M = 11		L = 9		SNR (dB) 29	
	H(dB)	29	M(dB)	27	L(dB)	22		
	H _m (dB)	32,4	M _m (dB)	31,0	L _m (dB)	26,5	SNR _m (dB)	32,1
	H _s (dB)	3,4	M _s (dB)	3,6	L _s (dB)	4,2	SNR _s (dB)	3,5

APV: Atténuation moyenne moins l'écart type



USER INSTRUCTIONS GB

Helmet mounted ear-muffs SOUND'MATE CLIP-ON OGT 29dB - P700HTA EN 352-3 : 2020

These hearing protectors are manufactured by SOGEDESCA in accordance EN352-3:2020 "Hearing protectors - general requirements - Part 3: Ear muffs attached to head protection and/or face protection devices".

The product described in this user instruction meets the requirements (innocuousness, comfort, robustness and protection against the risks claimed) of the PPE Regulation (UE) 2016/425.

APPLICATION: When worn properly and given adequate care, it provides excellent protection that filters harmful noise which is found in most noise problems from industrial machine such as workshop equipment, motor saws etc...

PRODUCT DESCRIPTION: Product performances are described in the table 1: ATTENUATION DATA. Size: S/M/L. These ear-muffs cover all ear of range of size. Materials: Cups: recycled ABS, polypropylene / Cushions: PVC, PU foam. Total weight of earmuff: 295g.

MEANING OF MARKINGS:

Markings	Explanation
	Manufacturer name and logo
SOUND'MATE CLIP-ON OGT	Product Reference
P700HTA	Product code
	Mandatory conformity marking for European Economic Area
2777	The notified body number of Satra Technology Europe Ltd.
EN 352	Harmonized Standards for Europe
ANSI S3.19	Physical Method for ear muffs under American National Standard Institute Specifications (ANSI).
MM/YY	Manufacturing date (month/year)

USE/ FITTING INSTRUCTION: see Fig.1
These earmuffs, when attached to head protection devices, shall be fitted to and used only with the HeadPro (P706U4X) and V-Pro (P702G6L) industrial helmet.

STORAGE: When the earmuffs are not in use, store them in such a way that the cushions are not compressed. Keep the earmuffs dry and clean, store them at normal room temperature and do not place them in direct sunlight.

TABLE 1: ATTENUATION DATA

Frequency (Hz)	63	125	50	500	1000	2000	4000	8000
Mean attenuation M _f (dB)	15.5	20.0	25.2	30.0	32.9	32.1	35.5	32.0
Standard deviation s _f (dB)	5.0	4.4	4.6	4.8	3.9	3.2	5.4	5.4
APV - M _f - s _f (dB)	10.5	15.6	20.5	25.2	29.0	28.8	30.1	26.6
Minimum Requirements	H = 12		M = 11		L = 9		SNR (dB) 29	
	H(dB)	29	M(dB)	27	L(dB)	22		
	H _m (dB)	32.4	M _m (dB)	31.0	L _m (dB)	26.5	SNR _m (dB)	32.1
	H _s (dB)	3.4	M _s (dB)	3.6	L _s (dB)	4.2	SNR _s (dB)	3.5

APV: Mean attenuation minus the standard deviation

WARNINGS:
The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of earmuffs.

The earmuff should be regularly checked for serviceability. User should permanently wear the headband earmuff in noisy environment. Be warned that failure to adhere to these recommendations will cause the protection afforded by the earmuffs to be severely impaired.

Ear muffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at intervals for cracking and leakage for example. Replacing ear-muff after 2 to 3 years normal use or sooner if they show any signs of deterioration. Ear protection will be reduced if protector are not well fitted, not always worn in noisy environment and not regularly checked. Ensure ear muffs are fitted, adjusted and maintained in accordance with the manufacturer's instruction. If the recommendations given in the instructions are not followed, the protection provided by the product will be significantly reduced. PU foam.

DISINFECTION: It's required to disinfect the ear-muff every 3 months, according to the use.

Any part of the ear muff which is in contact with the wearer shall be disinfected with a product suitable for use on plastics and not known to be harmful to the wearer. Cleaning with warm soapy water, do not use organic solvents or alcohol for cleaning. This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.

SPARE PARTS - KIT HYGIENE (P70R9QS): The PVC cushions and soundproofing foams can be replaced (see Fig. 2). Only use the HYGIENE KIT (P70R9QS) supplied by OPSIAL. In case of prolonged use of the earmuffs, it is recommended to replace the hygiene kit at least twice a year to ensure that the attenuation performance is maintained.

• To replace the cushions: pull gently but firmly on the damaged part. Clean then dry the surface with a clean cloth. Take the new cushion and align it with the headset. Press firmly all the way round to snap it into place. Check that it does not come off easily. Try on the headset to make sure the new pads are comfortable and effective. Repeat the operation for the other side.

• Replacing the sound-absorbing foam: when the padding is damaged, remove it from the shell and replace it with a new one. The foam should be inserted into the shell, fully fold the edge of the foam cushion under the ear cushion/inner plate. The foam should be flat or slightly concave in the centre and should completely cover the inner wall of the shell.

With the exception of the replacement foam and cushion, do not replace any parts yourself. This could reduce the product's protective capacity or even destroy its overall structure. If you wish to place an order, please contact the manufacturer.

STORAGE: When the earmuffs are not in use, store them in such a way that the cushions are not compressed. Keep the earmuffs dry and clean, store them at normal room temperature and do not place them in direct sunlight.

Frecuencias (Hz)	63	125	50	500	1000	2000	4000	8000
Atenuación media (dB)	15,5	20,0	25,2	30,0	32,9	32,1	35,5	32,0
Desviación estándar (dB)	5,0	4,4	4,6	4,8	3,9	3,2	5,4	5,4
Valor de APV (dB)	10,5	15,6	20,5	25,2	29,0	28,8	30,1	26,6
Requisitos mínimos	H = 12		M = 11		L = 9		SNR (dB) 29	
	H(dB)	29	M(dB)	27	L(dB)	22		
	H _m (dB)	32,4	M _m (dB)	31,0	L _m (dB)	26,5	SNR _m (dB)	32,1
	H _s (dB)	3,4	M _s (dB)	3,6	L _s (dB)	4,2	SNR _s (dB)	3,5

APV: Atenuación media menos la desviación estándar



INSTRUCCIONES DE USO ESP

Orejeras montadas en casco SOUND'MATE CLIP-ON OGT 29dB - P700HTA EN 352-3 : 2020

Este protector auditivo está fabricado por SOGEDESCA en conformidad con la norma EN 352-3:2020 «Protectores auditivos. Requisitos generales. Parte 3: Orejeras acoplables a dispositivos de protección de la cabeza y/o de la cara».

El producto descrito en estas instrucciones de uso cumple los requisitos (inocuidad, comodidad, robustez y protección frente a los riesgos alegados) del Reglamento (UE) 2016/425 relativos a los EPI.

APLICACIÓN: Cuando se usa correctamente y se le da el cuidado adecuado, proporciona una excelente protección que filtra el ruido perjudicial que se encuentra en la mayoría de los problemas de ruido de la máquina dinámica, tales como equipos de taller, sierras de motor, etc.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO: Las prestaciones del producto se describen en la tabla 1: DATOS DE ATENUACIÓN. Talla: S/M/L. Estas orejeras cubren todas las necesidades de talla. Materiales: Copas: ABS reciclado, polipropileno / Almohadillas: PVC, espuma de PU. El peso total de la orejera es de 295g.

SIGNIFICADO DE MARCAS:

Marcaos	Explicación
	Nombre y logotipo del fabricante
SOUND'MATE CLIP-ON OGT	Modelo
P700HTA	Artículo código
	CE-markering
2777	Het identificatienummer van de aangemelde instantie Satra Technology Europe Ltd.
EN 352	Número de norma europea
ANSI S3.19	Estándar americano
MM/YY	Mes y año de fabricación

INSTRUCCIONES DE USO Y COLOCACIÓN: véase la Fig.1
Estas orejeras, cuando se acoplan a dispositivos de protección para la cabeza, deben ajustarse y utilizarse únicamente con los cascos industriales HeadPro (P706U4X) y V-Pro (P702G6L).

• A excepción de la espuma y el cojín de recambio, no sustituya usted mismo ninguna pieza. Esto podría reducir la capacidad protectora del producto o incluso destruir su estructura general. Si desea hacer un pedido, póngase en contacto con el fabricante.

TABLE 1: DATOS DE ATENUACIÓN

Frecuencias (Hz)	63	125	50	500	1000	2000	4000	8000
Atenuación media (dB)	15,5	20,0	25,2	30,0	32,9	32,1	35,5	32,0
Desviación estándar (dB)	5,0	4,4	4,6	4,8	3,9	3,2	5,4	5,4
Valor de APV (dB)	10,5	15,6	20,5	25,2	29,0	28,8	30,1	26,6
Requisitos mínimos	H = 12		M = 11		L = 9		SNR (dB) 29	
	H(dB)	29	M(dB)	27	L(dB)	22		
	H _m (dB)	32,4	M _m (dB)	31,0	L _m (dB)	26,5	SNR _m (dB)	32,1
	H _s (dB)	3,4	M _s (dB)	3,6	L _s (dB)	4,2	SNR _s (dB)	3,5

APV: Atenuación media menos la desviación estándar

ADVERTENCIAS:
La colocación de fundas higiénicas en las almohadillas puede afectar al rendimiento acústico de las orejeras.

Debe comprobarse periódicamente que la orejera está en buen estado. El usuario debe llevar permanentemente la orejera de diadema en entornos ruidosos. Tenga en cuenta que si no se siguen estas recomendaciones, la protección ofrecida por las orejeras se verá gravemente afectada.

Las orejeras, y en particular las almohadillas, pueden deteriorarse con el uso y deben examinarse frecuentemente para detectar, por ejemplo, grietas y fugas. Sustituya las orejeras después de 2 o 3 años de uso normal o antes si muestran algún signo de deterioro. La protección será reducida si el protector no está bien ajustado, no se lleva siempre en entornos ruidosos y no se revisa con regularidad. Asegúrese de que las orejeras se colocan, ajustan y mantienen de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

DESINFECCIÓN: Es necesario desinfectar la orejera cada 3 meses, según el uso.

Cualquier parte de la orejera que esté en contacto con el usuario deberá desinfectarse con un producto adecuado para plásticos y que no sea nocivo para el usuario. Limpieza con agua tibia y jabón, no utilizar disolventes orgánicos ni alcohol para la limpieza. Este producto puede verse afectado negativamente por determinadas sustancias químicas. Debe solicitarse más información al fabricante.

PIEZAS DE REPUESTO - KIT HIGIENE (P70R9QS): Los cojines de PVC y las espumas insonorizantes pueden sustituirse (véase la Fig. 2). Utilice únicamente el KIT DE HIGIENE (P70R9QS) suministrado por OPSIAL. En caso de uso prolongado de las orejeras, se recomienda sustituir el kit de higiene al menos dos veces al año para garantizar que se mantiene el rendimiento de atenuación.

• Para sustituir las almohadillas: tire suavemente pero con firmeza de la parte dañada. Limpie y seque la superficie con un paño limpio. Tome la nueva almohadilla y alínela con el auricular. Presione firmemente hasta el fondo para encajarla en su sitio. Compruebe que no se suelta con facilidad. Pruebe el auricular después de asegurarse de que las nuevas almohadillas son cómodas y eficaces. Repita la operación para el otro lado.

• Sustitución de la espuma insonorizante: cuando la almohadilla está dañada, retirela de la carcasa y sustitúyala por una nueva. La espuma debe introducirse en la carcasa; doble completamente el borde de la almohadilla de espuma por debajo de la almohadilla/placa interior. La espuma debe ser plana o ligeramente cóncava en el centro y debe cubrir completamente la pared interior del casco.

A excepción de la espuma y el cojín de recambio, no sustituya usted mismo ninguna pieza. Esto podría reducir la capacidad protectora del producto o incluso destruir su estructura general. Si desea hacer un pedido, póngase en contacto con el fabricante.

ALMACENAMIENTO: Cuando no vaya a usar las orejeras, almacénelas de forma que las almohadillas no queden comprimidas. Mantenga las orejeras limpias y secas, almacénelas a una temperatura ambiente normal y no las coloque bajo la luz directa del sol.

Frecuencias (Hz)	63	125	50	500	1000	2000	4000	8000
Atenuación media (dB)	15,5	20,0	25,2	30,0	32,9	32,1	35,5	32,0
Desviación estándar (dB)	5,0	4,4	4,6	4,8	3,9	3,2	5,4	5,4
Valor de APV (dB)	10,5	15,6	20,5	25,2	29,0	28,8	30,1	26,6
Requisitos mínimos	H = 12		M = 11		L = 9		SNR (dB) 29	
	H(dB)	29	M(dB)	27	L(dB)	22		
	H _m (dB)	32,4	M _m (dB)	31,0	L _m (dB)	26,5	SNR _m (dB)	32,1
	H _s (dB)	3,4	M _s (dB)	3,6	L _s (dB)	4,2	SNR _s (dB)	3,5

APV: Atenuación media menos la desviación estándar



GEBRUIKSAANWIJZING NL

Helm gemonteerde oorkap SOUND'MATE CLIP-ON OGT 29dB - P700HTA EN 352-3 : 2020

Deze gehoorbeschermers zijn vervaardigd door SOGEDESCA in overeenstemming met EN 352-3:2020 "Gehoorbeschermers - Algemene eisen - Deel 3: Oorkappen bevestigd aan Kapselgehoorschutten - hergebruikt".

De oorkappen moeten regelmatig worden gecontroleerd op bruikbaarheid. De gebruiker moet de oorkappen met hoofdband permanent dragen in een lawaaierige omgeving. U wordt erop gewezen dat het niet volgen van deze aanbevelingen de bescherming die de oorkappen bieden ernstig zal verminderen.

PPE has undergone EU type-testing by the notified body: / EPI soumis à l'examen UE de type par l'organisme notifié: / PSA wurde der UE-Baumusterprüfung durch folgende benannte Stelle unterzogen: / EPI superado el examen UE de tipo por el organismo notificado: / DPI stato sottoposto all'esame UE del tipo dall'organismo notificato: / Este foi submetido ao exame UE de tipo pelo organismo notificado: / Testovány typovou skúškou UE notifikovaným orgánom: / PBM werd onderworpen aan een UE-typeonderzoek door de aangemelde organisatie: / Produkt zostaj poddany badaniu typu UE przez jednostkę notyfikowaną: / Był podroben testům typu UE, které provedlo akreditované zařízení: /

Satra Technology Europe Ltd (NB 2777)
Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15
Dublin, Ireland

Organisme notifié effectuant le contrôle de conformité au type (module D) : / Notified body performing the type conformity check (module D): / Organismo notificado que realiza el control de la conformidad con el tipo (módulo D): / Organismo notificado che effettua la verifica della conformità al tipo (modulo D): / Aangemelde instantie die typeovereenstemmingstests uitvoert (module D): / Benannte Stelle, die die Konformität mit dem Baumuster prüft (Modul D): / Oznámený subjekt provádějící zkoušky shody typu (modul D): / Notifikovaný orgán vykonávající skúšky shody typu (modul D): / Organismo notificado que efectúa o ensaio de conformidade com o tipo (módulo D): / Jednostka notyfikowana przeprowadzająca badanie zgodności typu (modul D): /

Satra Technology Europe Ltd (NB 2777)
Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15
Dublin, Ireland



OPSIAL®

SOGEDESCA : Société de Gestion de Services Communs du Groupe Descours & Cabaud - 10 rue Général Plessier B.P.2440 - 69219 Lyon Cedex 02 - France - Tél. : 04 72 40 85 85

Les déclarations de conformité sont disponibles sur le site internet : The declarations of conformity are available on our website: www.episafetyfinder.fr

OPSIAL® INSTRUÇÕES DE USO P T

Protetores auriculares para capacidade SOUND/MATE CLIP-ON OGT 29dB – P700HTA EN 352-3: 2020

Estes protetores auditivos são fabricados pela SOGEDESCA em conformidade com a norma EN352-3:2020 «Protetores auditivos – Requisitos gerais – Parte 3: Protetores auriculares fixos aos dispositivos de proteção da cabeça e/ou do rosto». O produto descrito nas presentes instruções de utilização satisfaz as exigências (segurança, conforto, robustez e proteção contra os riscos evocados) do Regulamento (UE) 2016/425 relativo aos EPI.

UTILIZAÇÃO:
 Quando usados corretamente e com uma manutenção adequada, proporcionarão uma excelente proteção contra os sons nocivos que fazem parte da maioria dos problemas de ruído de máquinas dinâmicas, como equipamento de oficina, serras elétricas, etc.

DESCRIÇÃO DO PRODUTO:
 O desempenho do produto é descrito no Quadro 1: DADOS DE ATENUAÇÃO. Tamanho: S/M/L. Os protetores de ouvido cobrem toda a gama de tamanhos. Materiais: Conchas: ABS reciclado, polipropileno / Almofadas: PVC, espuma PU.

ADVERTÊNCIAS:
 A colocação de coberturas higiénicas sobre as almofadas auriculares pode afetar o desempenho acústico dos protetores auriculares. Os protetores auriculares devem ser verificados regularmente para garantir o seu bom funcionamento. Os protetores de ouvido devem ser usados sempre em ambientes ruidosos. Note-se que o não cumprimento destas recomendações resultará numa redução significativa da proteção oferecida pelos protetores de ouvido. Os protetores auriculares, em particular as almofadas, podem deteriorar-se com o uso. Devem ser verificados com frequência para detetar fissuras e perda de proteção, por exemplo. Substitua os protetores auriculares após 2 a 3 anos de utilização normal, ou mais vezes em determinadas circunstâncias. A proteção auditiva será reduzida se o capacete não estiver corretamente colocado, se não for sempre usado num ambiente ruidoso e se não for regularmente verificado. Assegure que os protetores de ouvido são colocados, ajustados e mantidos em conformidade com as instruções do fabricante.

SIGNIFICADO DE MARCAÇÕES:

Marcação	Significado
	Nome e logotipo do fabricante
SOUND/MATE CLIP-ON OGT	Modelo
P700HTA	Código do produto
	Marcação CE
2777	O número de organismo notificado da Satra Technology Europe Ltd.
EN 352	Referência à norma europeia
ANSI S3.19	Método de ensaio para protetores auditivos (norma americana)
MM/YY	Data de produção (mês/ano)

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO/INSTALAÇÃO: ver Fig.1
 Estes protetores auriculares, quando fixados a dispositivos de proteção da cabeça, devem ser ajustados e utilizados apenas com os capacetes industriais Head Pro (P706U4X) e V-Pro (P702GG6).

ARMAZENAMENTO:
 Quando os protetores de ouvido não estiverem a ser utilizados, guarde-os de forma a que as almofadas não sejam comprimidas. Guarde os protetores auriculares num local seco e limpo, à temperatura ambiente normal, e não os exponha à luz solar direta.

TABELA 1: DADOS DE ATENUAÇÃO

Frequências (Hz)	63	125	50	500	1000	2000	4000	8000
Atenuação média (dB)	15.5	20.0	25.2	30.0	32.9	32.1	35.5	32.0
Desvio padrão (dB)	5.0	4.4	4.6	4.8	3.9	3.2	5.4	5.4
Valor APV (dB)	10.5	15.6	20.5	25.2	29.0	28.8	30.1	26.6
Requisitos mínimos	H = 12		M = 11		L = 9		SNR (dB)	
	H (dB)	29	M (dB)	27	L (dB)	22	SNR (dB)	
	H _m (dB)	32.4	M _m (dB)	31.0	L _m (dB)	26.5	SNR _m (dB)	
	H _s (dB)	3.4	M _s (dB)	3.6	L _s (dB)	4.2	SNR _s (dB)	

APV: Atenuação média menos o desvio padrão

OPSIAL® NÁVOD NA POUŽITÍ S K

Náušníky do kasku SOUND/MATE CLIP-ON OGT 29dB – P700HTA EN 352-3: 2020

Tieto chrániče sluchu vyrábá společnost SOGEDESCA v souladu s normou EN 352-3:2020 „Chrániče sluchu – obecné požadavky – část 3: Chrániče sluchu připravené k ochranným prostředkům hlavy a/nebo obličeje“.

VAROVÁNÍ:
 Nasazení hygienických návků na náušníky může ovlivnit akustické vlastnosti chrániče sluchu. Funkčními vlastnostmi sluchu se musí pravidelně kontrolovat. V hluchém prostředí by měl používat chrániče sluchu nosič nepřetržitě. Upozorňujeme, že nedodržení těchto opatření má za následek větší zhoršení ochrany zabezpečované chráničem sluchu. Chrániče sluchu, a zejména výstelky, se musí používatim potřebně. Z tohto dôvodu sa na nich musia v časťch intervaloch kontrolovať praskliny a netesnosti. Chrániče sluchu sa musia vymeniť po 2 až 3 rokoch bežného používania alebo skôr, ak vykazujú akékoľvek známky poškodenia.

POPIS VÝROBKU:
 Výkony výrobku sa uvádzajú v tabuľke 1: ÚDAJE O TLUMENÍ HLUKU. Velikost: S/M/L. Tieto chrániče sluchu sú dostupné vo všetkých veľkostiach. Materiály: Poháre: recyklovaný ABS, polypropylén / vankúše: PVC, PU pena. Celková hmotnosť náušníka je 295g.

DEZINFEKČIA:
 Chrániče sluchu je potrebné dezinfikovať každé 3 mesiace v závislosti od spôsobu použitia. Každá časť chráničov sluchu, ktorá je v kontakte s používateľom, sa dezinfikuje prípravkom vhodným na použitie na plasty, o ktorom nie je známe, že by bol škodlivý pre používateľa. Čistenie teplotou mydlovou vodou, nepoužívajte k čisteniu organické rozpúšťadlá ani alkohol. Tento výrobok môže byť nepevné ovplyvnené niektorými chemickými látkami. Další informace by měl poskytnout výrobce.

VÝZNAM OZNAČENÍ:

Označení	Vysvětlení
	Název a logo výrobce
SOUND/MATE CLIP-ON OGT	Model
P700HTA	Kód produktu
	Označení CE
2777	Identifikační číslo notifikovanéj Satra Technology Europe Ltd.
EN 352	Počet evropských norem
ANSI S3.19	Americký standard
MM/YY	Měsíc a rok výroby

NÁVOD NA POUŽITÍ/NASADENÍ: pozri obr.1
 Tieto chrániče sluchu, keď sú pripravené k ochranným prostriedkom hlavy, sa smú používať iba s priemyselnými prilbami Head Pro (P706U4X) a V-Pro (P702GG6).

S významnou náhradou peny a vankúša nevymieňajte žiadne diely sami. Mohlo by to znížiť ochrannú schopnosť výrobku alebo dokonca znížiť jeho celkovú konštrukciu. Ak si chcete niečo objednať, obráťte sa na výrobcu.

TABELKA 1: ÚDAJE O TLUMENÍ HLUKU

Frekvence (Hz)	63	125	50	500	1000	2000	4000	8000
Průměrný útlm (dB)	15.5	20.0	25.2	30.0	32.9	32.1	35.5	32.0
Směrodatná odchylka (dB)	5.0	4.4	4.6	4.8	3.9	3.2	5.4	5.4
Hodnota APV (dB)	10.5	15.6	20.5	25.2	29.0	28.8	30.1	26.6
Minimální požadavky	H = 12		M = 11		L = 9		SNR (dB)	
	H (dB)	29	M (dB)	27	L (dB)	22	SNR (dB)	
	H _m (dB)	32.4	M _m (dB)	31.0	L _m (dB)	26.5	SNR _m (dB)	
	H _s (dB)	3.4	M _s (dB)	3.6	L _s (dB)	4.2	SNR _s (dB)	

APV: Průměrný útlm minus směrodatná odchylka

OPSIAL® NÁVOD K POUŽITÍ CZ

Chrániče sluchu pro přilby SOUND/MATE CLIP-ON OGT 29dB – P700HTA EN 352-3: 2020

Tento chránič sluchu vyrábá společnost SOGEDESCA v souladu s normou EN 352-3:2020 „Chrániče sluchu – obecné požadavky – část 3: Chrániče sluchu připravené k ochranným prostředkům hlavy a/nebo obličeje“.

VAROVÁNÍ:
 Nasazení hygienických návků na polštářování může ovlivnit akustické vlastnosti chrániče sluchu. Funkčními vlastnostmi sluchu se musí pravidelně kontrolovat. V hluchém prostředí by měl používat chrániče sluchu nosič nepřetržitě. Upozorňujeme, že nedodržení těchto doporučení způsobí, že ochrana poskytovaná chráničem sluchu bude vážně narušena. Musíte chrániče sluchu, a zejména polštářování, se mohou používatim potřebně. Z tohto dôvodu sa na nich musia v časťch intervaloch kontrolovať praskliny a netesnosti. Chrániče sluchu sa musia vymeniť po 2 až 3 rokoch bežného používania alebo skôr, ak vykazujú akékoľvek známky poškodenia.

POPIS VÝROBKU:
 Charakteristiky výrobku jsou popsány v tabulce 1: ÚDAJE O TLUMENÍ HLUKU. Velikost: S/M/L. Tyto mušlové chrániče sluchu pokrývají všechny velikosti. Materiály: Poháry: recyklovaný ABS, polypropylen / polštáře: PVC, PU pěna. Celková hmotnosť náušníka je 295g.

DEZINFEKCE:
 Podle způsobu použití je nutné mušlové chrániče sluchu každé 3 měsíce dezinfikovat. Jakákoliv část mušlového chrániče sluchu, která je v kontaktu s uživatelem, musí být dezinfikována přípravkem vhodným pro použití na plasty, o němž není známo, že by byl pro uživatele škodlivý. Čistěte teplou mydlovou vodou, nepoužívejte k čištění organická rozpouštědla ani alkohol. Tento výrobek může být nepevně ovlivněn některými chemickými látkami. Další informace by měl poskytnout výrobce.

VÝZNAM SLOVA ZNAČENÍ:

Označení	Vysvětlení
	Název a logo producenta
SOUND/MATE CLIP-ON OGT	Model
P700HTA	Kód produktu
	Označení CE
2777	Identifikační číslo oznámeného subjektu Satra Technology Europe Ltd.
EN 352	Číslo evropské normy
ANSI S3.19	Americký standard
MM/YY	Měsíc a rok výroby

NÁVOD K POUŽITÍ/NASAZENÍ: viz obr.1
 Tieto chrániče uší, keď sú pripavené k ochranným prostriedkom hlavy, musí byť nasazené a používané pouze s priemyselnými prilbami Head Pro (P706U4X) a V-Pro (P702GG6).

S významnou náhradou pěny a polštářování nevy měňte žádné díly sami. Mohlo by dojít ke snížení ochranné schopnosti výrobku nebo dokonce ke snížení celkové konstrukce. Pokud si přejete provést objednávku, obraťte se na výrobce.

TABELA 1: DANE DOTYCZĄCE TLUMIENIA DŹWIĘKU

Wartość częstotliwości (Hz)	63	125	50	500	1000	2000	4000	8000
Średnie tłumienie (dB)	15.5	20.0	25.2	30.0	32.9	32.1	35.5	32.0
Odchylenie standardowe (dB)	5.0	4.4	4.6	4.8	3.9	3.2	5.4	5.4
Wartość APV (dB)	10.5	15.6	20.5	25.2	29.0	28.8	30.1	26.6
Minimalne wymagania	H = 12		M = 11		L = 9		SNR (dB)	
	H (dB)	29	M (dB)	27	L (dB)	22	SNR (dB)	
	H _m (dB)	32.4	M _m (dB)	31.0	L _m (dB)	26.5	SNR _m (dB)	
	H _s (dB)	3.4	M _s (dB)	3.6	L _s (dB)	4.2	SNR _s (dB)	

APV: Średnie tłumienie minus odchylenie standardowe

OPSIAL® SPOSOB UZYCIA PL

Nauszniki montowane na kasku SOUND/MATE CLIP-ON OGT 29dB – P700HTA EN 352-3: 2020

Tę ochronniki sluchu sa produkowane przez firmę SOGEDESCA zgodnie z normą EN 352-3:2020 „Ochronniki sluchu – wymagania ogólne – Część 3: Nauszniki przymocowane do środków ochrony głowy i/lub twarzy“.

OSTRZEŻENIE:
 Dopasowanie nakładek higienicznych do poduszek nausznych może mieć wpływ na właściwości akustyczne muślowych chráničov sluchu. Funkcjonalnymi wlastnościami sluchu musi byc regularnie sprawdzane. W głośnym środowisku użytkownika musi być regularnie sprawdzane, czy ochrona jest wystarczająca. Nie należy zapominać, że niedotrzymanie tych zaleceń spowoduje poważne pogorszenie ochrony zapewnianej przez nauszники przeciwhałasowe. Stan nauszników przeciwhałasowych, a w szczególności poduszek nausznych, może się pogorszyć w miarę użytkowania i powinny one być sprawdzane w częstych odstępach czasu, na przykład po kątem pęknięć i wycieków. Należy wymienić nauszники przeciwhałasowe po 2-3 latach normalnego użytkowania lub wcześniej, jeśli wykazują jakikolwiek oznaki zużycia. Ochrona sluchu będzie zmniejszona, jeśli ochronniki nie są dobrze dopasowane, nie są zawsze noszone w halasiowym otoczeniu i nie są regularnie sprawdzane. Upewnij się, że nauszники przeciwhałasowe są dopasowane, wyregulowane i konserwowane zgodnie z instrukcjami producenta.

OPIS PRODUKTU:
 Charakterystyki produktu opisano w tabeli 1: DANE DOTYCZĄCE TLUMIENIA DŹWIĘKU. Rozmiar: S/M/L. Te nauszники przeciwhałasowe obejmują wszystkie rozmiary. Materiały: Miseczki : ABS z recyklingu, polipropylen / Poduszki : PVC, pianka PU. Całkowita waga nauszników przeciwhałasowych wynosi 295g.

DEZYNFEKCYJA:
 Wymagana jest dezynfekcja nauszników przeciwhałasowych co 3 miesiące, zgodnie z zeznaczeniem. Każda część nauszніка przeciwhałasowego, która ma kontakt z użytkownikiem, powinna być zdezynfekowana użytkownikiem odpowiednio do stosowania na tworzywach sztucznych i nie uznany za szkodliwy dla użytkownika. Czyścić ciepłą wodą z mydłem, nie używać rozpuszczalników organicznych ani alkoholu. Niektóre substancje chemiczne mogą mieć negatywny wpływ na ten produkt. Další informace należy uzyskać od producenta.

ZNACZENIE OZNAČENÍ:

Oznaczeń	Opis
	Nazwa i logo producenta
SOUND/MATE CLIP-ON OGT	Model
P700HTA	Kod produktu
	Oznakowanie CE
2777	Numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej Satra Technology Europe Ltd.
EN 352	Numer normy europejskiej
ANSI S3.19	Amerykański standard
MM/YY	Miesiąc i rok produkcji

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA/DOPASOWANIA: patrz rys.1
 Te nauszники, po zamocowaniu do urządzeń ochronnych sluchu, powinny być dopasowane i używane wyłącznie z kaskami przemysłowymi Head Pro (P706U4X) i V-Pro (P702GG6).

PRZECHOWYWANIE:
 Kiedy ochronniki sluchu nie są używane, należy przechowywać je w taki sposób, aby poduszki nie były przyciśnięte. Ochronniki sluchu powinny być przechowywane w suchym i czystym miejscu, w temperaturze pokojowej. Nie należy wystawiać ich na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

TABELA 1: DONNÉES D'ATTÉNUATION

Frequência (Hz)	63	125	50	500	1000	2000	4000	8000
Atenuação média (dB)	15.5	20.0	25.2	30.0	32.9	32.1	35.5	32.0
Écart-type (dB)	5.0	4.4	4.6	4.8	3.9	3.2	5.4	5.4
Valeur de protection estimée (APV) (dB)	10.5	15.6	20.5	25.2	29.0	28.8	30.1	26.6
Exigences minimales	H = 12		M = 11		L = 9		SNR (dB)	
	H (dB)	29	M (dB)	27	L (dB)	22	SNR (dB)	
	H _m (dB)	32.4	M _m (dB)	31.0	L _m (dB)	26.5	SNR _m (dB)	
	H _s (dB)	3.4	M _s (dB)	3.6	L _s (dB)	4.2	SNR _s (dB)	

APV : Atténuation moyenne moins l'écart type

OPSIAL® NOTICE D'UTILISATION CAN

Coquille anti-bruit SOUND/MATE CLIP-ON OGT 29dB – P700HTA EN 352-3: 2020

Ce protecteur auditif est fabriqué par SOGEDESCA conformément à la norme EN 352-3:2020 «Protecteurs individuels contre le bruit – Exigences générales – Partie 3: serre-tête montés sur dispositifs de protection de la tête et/ou du visage».

AVERTISSEMENTS:
 Le casque antibruit doit être vérifié régulièrement pour s'assurer qu'il fonctionne correctement. L'utilisateur doit porter le casque antibruit à l'arceau en positionnant les environnements bruyants. Attention, le non-respect de ces recommandations entraînera une diminution importante de la protection offerte par les casques antibruit. Les casques antibruit, et en particulier les coussinets, peuvent se détériorer avec l'usage. Ils doivent être examinés à intervalles fréquents pour détecter les fissures et les pertes de protection, par exemple. Remplacez les casques antibruit après 2 à 3 ans d'utilisation normale ou plus tôt s'ils présentent des signes de détérioration. La protection auditive sera réduite si le casque n'est pas bien ajusté, s'il n'est pas toujours porté dans un environnement bruyant et s'il n'est pas régulièrement vérifié. Veillez à ce que le casque antibruit soit mis en place, réglé et entretenu conformément aux instructions du fabricant.

DESCRIPTION DU PRODUIT:
 Les performances du produit sont décrites dans le tableau 1: DONNÉES D'ATTÉNUATION. Taille : S/M/L. Les casques antibruit couvrent toute la gamme de tailles. Matériaux : Coques : ABS recyclé, polypropylène / Coussinets : PVC, mousse PU. Poids total du casque antibruit : 295g.

DEZINFEKCYJA:
 Wymagana jest dezynfekcja nauszników przeciwhałasowych co 3 miesiące, zgodnie z zeznaczeniem. Każda część nauszніка przeciwhałasowego, która ma kontakt z użytkownikiem, powinna być zdezynfekowana użytkownikiem odpowiednio do stosowania na tworzywach sztucznych i nie uznany za szkodliwy dla użytkownika. Czyścić ciepłą wodą z mydłem, nie używać rozpuszczalników organicznych ani alkoholu. Niektóre substancje chemiczne mogą mieć negatywny wpływ na ten produkt. Další informace należy uzyskać od producenta.

SIGNIFICACION DES MARQUAGES :

Marquage	Signification
	Nom et logo du fabricant
SOUND/MATE CLIP-ON OGT	Modèle
P700HTA	Code produit
	Marquage CE
2777	Le numéro d'organisme notifié de Satra Technology Europe Ltd.
EN 352	Référence de la norme européenne
ANSI S3.19	Méthode de test pour les protections auditives (norme américaine)
MM/YY	Date de production (mois /année)

INSTRUCTIONS D'UTILISATION/DE MONTAGE : voir Fig.1
 Ces protecteurs auditifs, lorsqu'ils sont fixés à des dispositifs de protection de la tête, doivent être adaptés et utilisés uniquement avec les casques industriels Head Pro (P706U4X) et V-Pro (P702GG6).

STOCKAGE:
 Lorsque les coquilles anti-bruit ne sont pas en cours d'utilisation, rangez-les de telle sorte que les coussinets ne soient pas comprimés. Conservez les coquilles anti-bruit dans un endroit sec et propre à une température ambiante normale et ne les exposez pas directement à la lumière du soleil.

TABELA 1: DONNÉES D'ATTÉNUATION

Frequência (Hz)	63	125	50	500	1000	2000	4000	8000
Atenuação média (dB)	15.5	20.0	25.2	30.0	32.9	32.1	35.5	32.0
Écart-type (dB)	5.0	4.4	4.6	4.8	3.9	3.2	5.4	5.4
Valeur de protection estimée (APV) (dB)	10.5	15.6	20.5	25.2	29.0	28.8	30.1	26.6
Exigences minimales	H = 12		M = 11		L = 9		SNR (dB)	
	H (dB)	29	M (dB)	27	L (dB)	22	SNR (dB)	
	H _m (dB)	32.4	M _m (dB)	31.0	L _m (dB)	26.5	SNR _m (dB)	
	H _s (dB)	3.4	M _s (dB)	3.6	L _s (dB)	4.2	SNR _s (dB)	

APV : Atténuation moyenne moins l'écart type

OPSIAL® NOTICE D'UTILISATION CAN

ANSI S3.19-1974

ESSAIS ET AUTORISATIONS SUPPLÉMENTAIRES:
 Le coefficient d'atténuation sonore (CAS) est testé par un tiers conformément à la norme ANSI S3.19-1974. Il respecte également les exigences de la classe CSA. La valeurs d'atténuation sont disponibles dans le tableau 2:

TABELAU 2: DONNÉES D'ATTÉNUATION

Fréquence (Hz)	125	50	500	1000	2000	4000	8000
Atténuation moyenne (dB)	15.9	18.2	27.5	33.3	35.8	38.3	33.9
Écart-type (dB)	2.6	2.7	3.3	3.7	3.7	4.3	4.2

NRR = 22 dB; Headband force = 2.3 lbs

Éliminer les coquilles antibruit conformément à la législation nationale.

AVERTISSEMENT:
 L'atténuation maximale ne sera atteinte que si le casque est correctement ajusté.